

Odbor: Odbor rozvoje
Oddělení: oddělení strategií a plánování
Vyřizuje: Kostroun Miroslav Ing.

Materiál pro 7. zasedání Zastupitelstva města Karviné konané dne 10.09.2015

Porozumění o spolupráci na projektu pro Program Interreg V-A Česká republika - Polsko

Návrh usnesení

Zastupitelstvo města Karviné dle ustanovení § 84 odst. 2 písm. p) zákona č. 128/2000 Sb., o obcích, ve znění pozdějších předpisů,

rozhodlo

uzavřít Porozumění o spolupráci na projektu pro Program Interreg V-A Česká republika - Polsko, mezi statutárním městem Karviná, městem Jastrzębie-Zdrój, obcí Godów, obcí Zebrzydowice, obcí Petrovice u Karviné a Sdružením rozvoje a spolupráce Olza v Těšíně za účelem realizace projektu Kolem po železné stezce - stavba a přestavba infrastruktury cyklistických stezek zpřístupňující a zvětšující využití přírodního a kulturního dědictví na polsko-českém pohraničí, ve znění uvedeném v příloze č. 1 k tomuto usnesení.

Termín: 31.10.2015 Úkol: ano / ne

Důvodová zprava a přílohy důvodové zprávy

PC	Příloha	Název	Komentář
		ZM-7-OR-Porozumění o spolupráci na projektu pro Program Interreg V-A Česká republika - Polsko-DZ.pdf	důvodová zpráva
1		ZM-7-OR-Porozumění o spolupráci na projektu pro Program Interreg V-A Česká republika - Polsko-1U.pdf	příloha č. 1 k usnesení

Datum: 26.08.2015


Ing. Blanka Rychla

Za formální správnost

Datum: 26.08.2015


Ing. Ingrid Szczyrková

Vedoucí oddělení

Datum: 26.08.2015


Ing. Ingrid Szczyrková

Vedoucí odboru

Datum: 26.08.2015


Ing. Lukáš Raszyk

Za předkladatele

Předkládá: Rada města Karviné

Uložení formulář na iPortál

Složka

Důvodová zpráva

Porozumění o spolupráci na projektu pro Program Interreg V-A Česká republika - Polsko

Odbor rozvoje Magistrátu města Karviné na základě dohody zástupců měst Karviná, Jastrzębie-Zdrój, Godów, Zebrzydowice, Petrovice u Karviné a Sdružení rozvoje a spolupráce „Olza“ v Těšíně připravuje projekt „Kolem po železné stezce“ - stavba a přestavba infrastruktury cyklistických stezek zpřístupňující a zvětšující využití přírodního a kulturního dědictví na polsko-českém pohraničí“ pro podání žádosti o dotaci do Programu Interreg V-A Česká republika – Polsko (dále jen *Program*). Podání žádosti o dotaci na projekt bylo projednáno na poradě vedení dne 20.04.2015.

Projekt má za cíl především vybudovat nové cyklostezky na území výše uvedených měst a jejich zapojení do společných aktivit projektu. Celkový rozpočet projektu je předpokládán ve výši max. 5 mil. EUR, finanční náklady statutárního města Karviné jsou předpokládány ve výši cca 1 mil. EUR.

Statutární město Karviná v rámci projektu vybuduje nové cyklostezky a zapojí se do propagačních aktivit projektu. Navrhované úseky na území města Karviné po konzultaci s vedením města jsou: úsek od hranic Petrovic u Karviné (ulice Olšiny), dále kolem Dvoru Olšiny směrem k mostu přes železnici, dále kolem průmyslové zóny Nové Pole až k již vybudované cyklostezce Raciborz - Krzyzanowice - Chotěbuz, dále cyklostezky na ulicích Polská a Borovského směrem k polským hranicím.

Dotace pro projekt je dle *Programu* poskytována zpětně na základě vyúčtování projektu, tzn. partner projektu musí předfinancovat svou část projektu. Dotace pro české partnery projektu může dosáhnout max. 90 % uznatelných nákladů projektu.

Partneři projektu se také dohodli na pracovním jednání v Jastrzębie-Zdroju konaném dne 14.05.2015, že vzhledem k upevnění zájmu všech partnerů projektu na jeho realizaci připraví společné „Porozumění o spolupráci během přípravy na podání zjednodušené projektové žádosti a formuláře žádosti pro projekt navrhovaný k realizaci z prostředků Programu Interreg V-A Česká republika - Polsko“ (dále jen *Porozumění*). Úkolem *Porozumění* je zavázat partnery projektu k přípravě projektové dokumentace svých částí cyklostezek, zajištění potřebných povolení a vypořádání majetkových vztahů. Konečný návrh *Porozumění* byl zaslán statutárnímu městu Karviné dne 12.08.2015, na základě jednání partnerů projektu v Karviné dne 11.08.2015. *Porozumění* se bude podepisovat v polském jazyce a dle jeho ustanovení se bude řídit polským právem v případě sporu na polském území a českým právem v případě sporu na českém území. *Porozumění* je nutno před podpisem nechat schválit v orgánech města.

Na základě výše uvedených skutečností **Rada města Karviné doporučuje** schválit *Porozumění*.

Příloha č. 1 k usnesení: Porozumění o spolupráci během přípravy na podání zjednodušené projektové žádosti a formuláře žádosti pro projekt navrhovaný k realizaci z prostředků Programu Interreg V-A Česká republika – Polsko (Česká i Polská verze)

Příloha č. 1 k usnesení

Porozumění o spolupráci během přípravy na podání zjednodušené projektové žádosti a formuláře žádosti pro projekt navrhovaný k realizaci z prostředků Programu Interreg V-A Česká republika – Polsko

S přihlédnutím k možnosti žádání o finanční prostředky Evropské unie v rámci Programu Interreg V-A Česká republika – Polsko

Město Jastrzębie-Zdrój

jež zastupuje: Anna Hetman – primátorka města

Obec Godów

jež zastupuje: Mariusz Adamczyk – starosta obce

Obec Zebrzydowice

jež zastupuje: Andrzej Kondziołka – starosta obce

Statutární město Karviná

jež zastupuje: Tomáš Hanzel – primátor města

Obec Petrovice u Karviné

jež zastupuje: Marian Lebieczik – starosta obce

dále nazývané obcemi;

za účasti

Sdružení rozvoje a spolupráce 'Olza' v Těšíně

jež zastupuje: Bogdan Kasperek – ředitel kanceláře

dále nazývaným sdružení,

Obce a sdružení jednomyslně deklarují spolupráci a domlouvají se, co následuje:

§ 1

1. Cílem tohoto porozumění je společná příprava zjednodušené projektové žádosti (ZPŽ) a formuláře žádosti a také pozdější realizace projektu s názvem „*Kolem po železné stezce*” - stavba a přestavba infrastruktury cyklistických stezek zpřístupňující a zvětšující využití přírodního a kulturního dědictví na polsko-českém pohraničí, z prostředků Programu Interreg V-A Česká republika – Polsko.
2. Během měsíce ode dne podepsání tohoto porozumění obce mezi sebou vyberou vedoucího partnera, který bude po konzultaci se sdružením a všemi obcemi koordinovat přípravu a podání ZPŽ a formuláře žádosti u příslušných orgánů.
3. Výběr vedoucího partnera bude zaznamenán v dodatku k tomuto Porozumění.
4. Sdružení bude aktivně pomáhat obcím v uvedených oblastech přípravy dokumentace popsanych v §2, vzhledem k Programu Interreg V-A Česká republika – Polsko a správné přípravy ZPŽ a formuláře žádosti.

§ 2

1

Každá z obcí zodpovídá za svoji část přípravy výše uvedeného projektu k podání, a to především za:

1. Přípravu stavebně-realizačního projektu cyklostezky včetně nezbytné infrastruktury na území své obce, spolu se získáním stavebního povolení a všemi dalšími nezbytnými smlouvami.
2. Nynější stav přípravy dokumentace v jednotlivých obcích:
 - Město Jastrzębie-Zdrój zadalo stavebně výkonný projekt a získá všechna nezbytná povolení,
 - Obec Godów zadalo stavebně výkonný projekt a získá všechna nezbytná povolení,
 - Obec Zebrzydowice zadala stavebně výkonný projekt a získá všechna nezbytná povolení,
 - Město Karviná vlastní koncepci průběhu cyklostezky – zadá stavebně výkonný projekt a získá všechna nezbytná povolení,
 - Obec Petrovice u Karviné zadala projektovou dokumentaci a získá všechna nezbytná povolení.
3. Vlastnictví právního titulu na všechny pozemky, přes které povede cyklostezka v každé obci, tak, aby každá z nich mohla sama předložit *Prohlášení o vlastněném právu nakládat s nemovitým majetkem pro účely projektu* nebo/a *Prohlášení o vlastněném právu nakládat s nemovitým majetkem pro stavební účely*.
Za tímto účelem se obce Zebrzydowice, Godów a město Jastrzębie-Zdrój zavazují ke spolupráci, v oblasti získání práva nakládat s pozemky, které patří Polským státním drahám (PKP).
4. Příprava všech nezbytných údajů dovolujících správnou přípravu na podání zjednodušené projektové žádosti, dále formuláře žádosti s cílem podání u příslušného orgánu, v souladu se vzory platícími ve výše uvedeném programu, a to především:
 - popis cílů projektu,
 - popis základních technických údajů navrhovaných stezek,
 - popis činností vykonávaných v projektu každou obcí,
 - popisy přeshraničního vlivu projektu,
 - ukazatele produktu a výsledku předpokládané po realizaci projektu,
 - rozpočet projektu v každé obci, s rozdělením na hlavní kategorie výdajů a na způsobilé a nezpůsobilé výdaje uvedené v PLN, CZK a EUR,
 - mapy v měřítku stanoveném vedoucím partnerem, s označenými průběhy cyklostezek v každé obci a také příprava společné mapy s průběhy všech navrhovaných stezek,
 - příprava všech dalších údajů a dokumentů potřebných ve chvíli podání ZPŽ a formuláře žádosti.

§ 3

1. Výše uvedené dokumenty a údaje musí být připraveny a předány vedoucímu partnerovi v termínu do tří týdnů před podáním ZPŽ do Společného technického sekretariátu v Olomouci (STS).
2. Termín podání ZPŽ bude uveden v oznámení o soutěži, v současné době se plánuje, že termínem podání ZPŽ bude prosinec 2015 nebo leden 2016r.
3. Po případných poznámkách STS musí být doplněna a upřesněna dokumentace a informace připraveny a předány vedoucímu partnerovi v termínu do tří týdnů před podáním formuláře žádosti.
4. Za včasné podání finálních verzí ZPŽ a formuláře žádosti bude zodpovídat vedoucí partner.
5. Příprava kompletní mapy s průběhem cyklostezek ve všech obcích, souhrnná příprava celé ZPŽ včetně příloh, dále souhrnná příprava celého formuláře žádosti včetně příloh, bude pověřena externí firmě, s níž uzavře smlouvu vedoucí partner.
6. Externí firma bude pracovat jmenem obcí a pro všechny obce.
7. Obce v souvislosti s procentuálním podílem ve spolufinancování projektu z prostředků Programu Interreg V-A Česká republika - Polsko, ponесou náklady honoráře pro externí firmu za přípravu výše uvedených dokumentů.
8. Detaily týkající se peněžních toků mezi obcemi z tohoto titulu budou stanoveny v dodatku k tomuto Porozumění, po podepsání smlouvy s firmou, která vyřídí ZPŽ a formulář žádosti.

9. Za přípravu a koordinaci podepisování dodatků k tomuto Porozumění bude zodpovědný vedoucí partner.

§ 4

1. Toto porozumění podléhá legislativě polského státu na teritoriu Polska a legislativě českého státu na teritoriu České republiky.
2. Toto porozumění vstupuje v platnost v den podepsání posledním partnerem.
3. Porozumění zaniká v den zamítnutí projektové žádosti STS v Olomouci nebo na základě informace, že projekt neobdržel dotaci.
4. Pokud projekt získá dotaci a bude možno začít jej společně realizovat, připraví vedoucí partner dodatek k tomuto Porozumění nebo, se souhlasem všech obcí, projekt nového Porozumění, v němž budou popsána detailní pravidla společné realizace projektu, jeho vyúčtování a dalších pravidel týkajících se peněžních toků mezi obcemi, souvisejícími s náhradou výdajů, a také všech pravidel majících za cíl
5. Strany prohlašují, že si pečlivě přečetly text porozumění před jeho podepsáním, bez výhrad souhlasí s jeho obsahem, text je vyjádřením jejich svobodné vůle, bez chyb, na důkaz toho stvrzují Porozumění svým podpisem.
6. Porozumění bylo připraveno v šesti výtiscích – po jednom výtisku pro každého signatáře Porozumění.

Datum: _____ Podpis: _____
Město Jastrzębie-Zdrój

Datum: _____ Podpis: _____
Sdružení rozvoje a regionální spolupráce 'Olza' v
Těšíně

Datum: _____ Podpis: _____
Obec Godów

Datum: _____ Podpis: _____
Obec Zebrzydowice

Datum: _____ Podpis: _____
Statutární město Karviná

Datum: _____ Podpis: _____
Obec Petrovice u Karviné

Porozumienie o współpracy przy przygotowaniu do złożenia uproszczonego wniosku projektowego oraz wniosku aplikacyjnego dla projektu planowanego do realizacji ze środków Programu Interreg V-A Republika Czeska – Polska

Mając na uwadze możliwość ubiegania się o fundusze Unii Europejskiej w ramach Programu Interreg V-A Republika Czeska – Polska

Miasto Jastrzębie-Zdrój

w imieniu którego występuje: ANNA HETMAN - Prezydent Miasta

Gmina Godów

w imieniu której występuje: MARIUSZ ADAMCZYK - Wójt Gminy

Gmina Zebrzydowice

w imieniu której występuje: ANDRZEJ KONDZIOŁKA - Wójt Gminy

Miasto Statutowe Karwina

w imieniu którego występuje: TOMÁŠ HANZEL - Prezydent Miasta

Gmina Piotrowice k. Karwiny

w imieniu której występuje: MARIAN LEBIEDZIK - Wójt Gminy

zwanymi dalej Gminami;

przy współudziale :

Stowarzyszenia Rozwoju i Współpracy Regionalnej „Olza” w Cieszynie

w imieniu którego występuje: BOGDAN KASPEREK - Dyrektor Biura

zwanym dalej Stowarzyszeniem,

Gminy i Stowarzyszenie zgodnie deklarują współpracę i uzgadniają co następuje:

§ 1

1. Celem niniejszego porozumienia jest wspólne przygotowanie uproszczonego wniosku projektowego (UWP) i wniosku aplikacyjnego oraz późniejszej realizacji projektu pt. *„Rowerem po żelaznym szlaku” - budowa i przebudowa infrastruktury ścieżek rowerowych , udostępniającej i zwiększającej wykorzystanie dziedzictwa przyrodniczego i kulturowego na polsko-czeskim pograniczu, ze środków Programu Interreg V-A Republika Czeska – Polska.*

2. W ciągu miesiąca od dnia podpisania niniejszego Porozumienia, Gminy wybiorą spośród siebie Partnera Wiodącego, który w porozumieniu ze Stowarzyszeniem i wszystkimi Gminami, będzie koordynował przygotowanie i złożenie UWP i wniosku aplikacyjnego do odpowiedniego organu.
3. Wybór Partnera Wiodącego zostanie odnotowany w aneksie do niniejszego Porozumienia.
4. Stowarzyszenie będzie udzielać czynnej pomocy Gminom w wymienionych zakresach przygotowywania dokumentacji opisanych w §2, w odniesieniu do Programu Interreg V-A Republika Czeska - Polska oraz prawidłowego przygotowania UWP i wniosku aplikacyjnego.

§ 2

Każda z Gmin odpowiada za swoją część przygotowania ww. projektu do złożenia, a w szczególności za :

1. Przygotowanie projektu budowlano-wykonawczego ścieżki rowerowej wraz z niezbędną infrastrukturą na terenie swojej Gminy wraz z uzyskaniem pozwolenia na budowę i wszystkimi niezbędnymi uzgodnieniami.
2. Obecny stan przygotowania dokumentacji w poszczególnych Gminach:
 - Miasto Jastrzębie-Zdrój zleciło projekt budowlano-wykonawczy i uzyska wszelkie niezbędne pozwolenia,
 - Gmina Godów zleciła projekt budowlano-wykonawczy i uzyska wszelkie niezbędne pozwolenia,
 - Gmina Zebrzydowice zleciła projekt budowlano-wykonawczy i uzyska wszelkie niezbędne pozwolenia,
 - Miasto Karwina posiada koncepcję przebiegu ścieżki rowerowej - zleci projekt budowlano-wykonawczy i uzyska wszelkie niezbędne pozwolenia,
 - Gmina Piotrowice koło Karwiny zleciła dokumentację projektową i uzyska wszelkie niezbędne pozwolenia.
3. Posiadanie tytułu prawnego do wszystkich działek, przez które będzie przebiegała ścieżka rowerowa w każdej z Gmin, tak, aby każda Gmina z osobna mogła przedstawić *Oświadczenie o posiadanym prawie do dysponowania nieruchomością na cele realizacji projektu lub/ oraz Oświadczenie o posiadanym prawie do dysponowania nieruchomością na cele budowlane.*

W tym celu Gminy Zebrzydowice, Godów oraz Miasto Jastrzębie-Zdrój zobowiązują się wspólnie działać w zakresie uzyskania prawa dysponowania gruntami należącymi do Polskich Kolei Państwowych S.A.
4. Przygotowanie wszystkich niezbędnych danych pozwalających na prawidłowe przygotowanie do złożenia uproszczonego wniosku projektowego a następnie wniosku aplikacyjnego celem złożenia do odpowiedniego organu, zgodnie ze wzorami obowiązującymi w ww. Programie, a w szczególności :
 - opis celów Projektu,

- opis podstawowych danych technicznych projektowanych ścieżek,
- opis działań podejmowanych w Projekcie przez każdą z Gmin,
- opisy wpływu transgranicznego Projektu,
- wskaźniki produktu i rezultatu przewidywane po realizacji Projektu,
- budżet Projektu w każdej z Gmin z podziałem na główne kategorie wydatków oraz na koszty kwalifikowane i niekwalifikowane podane w PLN, CZK oraz EURO ,
- mapy w skali ustalonej przez Partnera Wiodącego, z zaznaczonymi przebiegami ścieżek rowerowych w każdej z Gmin, a także przygotowanie wspólnej mapy z przebiegiem wszystkich projektowanych ścieżek,
- przygotowanie wszelkich innych danych i dokumentów, wymaganych na etapie składania UWP i wniosku aplikacyjnego ,

§ 3

1. Powyższe dokumenty i dane, powinny zostać przygotowane i przekazane do Partnera Wiodącego w terminie do trzech tygodni przed złożeniem UWP do Wspólnego Sekretariatu Technicznego w Olomuńcu (WST).
2. Termin złożenia UWP zostanie podany w ogłoszeniu o konkursie, obecnie planuje się, iż terminem złożenia UWP będzie grudzień 2015 lub styczeń 2016 roku.
3. Po ewentualnych uwagach WST, uzupełnione i uszczegółowione dokumentacje i informacje mają zostać przygotowane i przekazane do Partnera Wiodącego, w terminie do trzech tygodni przed złożeniem wniosku aplikacyjnego.
4. Za terminowe złożenie ostatecznych wersji UWP i wniosku aplikacyjnego, będzie odpowiedzialny Partner Wiodący.
5. Przygotowanie mapy zbiorczej przebiegu ścieżek rowerowych wszystkich Gmin, zbiorcze przygotowanie całego UWP wraz z załącznikami, a następnie zbiorcze przygotowanie całego wniosku aplikacyjnego wraz z załącznikami, zostanie zlecone firmie zewnętrznej, z którą umowę zawrze Partner Wiodący.
6. Firma zewnętrzna będzie działać w imieniu i na rzecz wszystkich Gmin.
7. Gminy w zależności od udziału procentowego w dofinansowaniu projektu ze środków Programu Interreg V-A Republika Czeska - Polska, poniosą koszt wynagrodzenia dla firmy zewnętrznej za przygotowanie ww. dokumentów.
8. Szczegóły dotyczące przepływów finansowych między Gminami z tego tytułu, zostaną ustalone aneksem do niniejszego Porozumienia, po podpisaniu umowy z firmą, która wykona UWP i wniosek aplikacyjny.
9. Za przygotowanie i koordynowanie podpisywania aneksów do niniejszego Porozumienia, będzie odpowiedzialny Partner Wiodący.

§ 4

1. Niniejsze porozumienie podlega prawodawstwu państwa polskiego na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej oraz prawodawstwu czeskiemu na terytorium Republiki Czeskiej .
2. Niniejsze porozumienie wchodzi w życie z dniem podpisania przez ostatniego spośród partnerów.
3. Porozumienie wygasa z dniem odrzucenia wniosku projektowego przez WST w Ołomuńcu lub informacji równoznacznej z nieotrzymaniem przez Projekt dofinansowania.
4. Jeśli Projekt otrzyma dofinansowanie i będzie można rozpocząć jego wspólną realizację, Partner Wiodący przygotowuje aneks do niniejszego Porozumienia lub, za zgodą wszystkich Gmin, projekt nowego Porozumienia, określającego szczegółowe zasady wspólnej realizacji Projektu, jego rozliczania oraz wszelkich zasad dotyczących przepływów finansowych pomiędzy Gminami, związanymi z refundacją wydatków, a także wszystkich zasad mających na celu
5. Strony oświadczają, że zapoznały się z tekstem porozumienia przed jego podpisaniem, akceptują jego treść bez zastrzeżeń, że jest ono wyrażeniem ich swobodnej i rozważnej woli, wolnej od błędów, w dowód czego załączają swoje podpisy.
6. Porozumienie zostało przygotowane w sześciu egzemplarzach – po jednym egzemplarzu dla każdego z Sygnatariuszy Porozumienia.

Miasto Jastrzębie-Zdrój

.....
Data: *Podpis:*

Miasto Statutowe Karwina

.....
Data: *Podpis:*

Gmina Godów

.....
Data: *Podpis:*

Gmina Piotrowice k. Karwiny

.....
Data: *Podpis:*

Gmina Zebrzydowice

.....
Data: *Podpis:*

Stowarzyszenia Rozwoju i Współpracy Regionalnej „Olza” w Cieszynie

.....
Data: *Podpis:*